



info

Schaerbeek



Actualités ■ Actualiteit

Bulletin bi-mensuel d'information communale • 23/10/2005 - N° 16
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 23/10/2005 - N° 16
Produit et distribué par - Opmaak en verdeling



SECURITE DE NOS ENFANTS... SCHAERBEEK VA TOUJOURS PLUS LOIN !

La commune de Schaerbeek, qui n'en est plus à sa première initiative, a créé une piste pédagogique de sécurité routière (PPSR) autour de l'Hôtel communal, en partenariat avec la direction de la police de la circulation de la zone Nord. Un projet particulièrement innovant, soutenu par le Ministre régional de la Mobilité. Michèle Mulders, éco-conseillère à la commune, nous en trace les grandes lignes.



© Francis Verhaegen

la Piste Pédagogique de Sécurité Routière, un projet mobilisant élèves, professeurs mais aussi APS et policiers !

Nathalie Toillon – Une PPSR ? Alors, de quoi s'agit-il précisément ?

Michèle Mulders - Cette piste consiste en un parcours balisé à l'aide de panneaux. Chaque panneau est placé en un endroit qui renvoie à une fiche de questions relatives à la sécurité routière. Cela permet aux enfants d'apprendre à décoder les aménagements routiers et la signalisation et à adapter leur comportement de piéton en toute sécurité.

N.T. – Quel est l'objectif principal de ce projet ?

M.M. - L'objectif principal de la piste pédagogique est l'apprentissage de l'autonomie de l'enfant en **situation réelle de trafic**. On est loin des projections de diapositives explicatives et des pistes routières à taille « enfant » que certains d'entre nous ont fréquentées en vue d'apprendre à circuler en ville !

■■■ > p.2

QUAND UN JEUNE BEUR, PUR SCHAERBEEKOIS, RENCONTRE UNE STAR, PURE BRUXELLOISE...

C'est dans un tram que cela se passe et c'est l'occasion de voir Annie Cordy, égale à elle-même, donner la réplique à un jeune schaarbeekois d'origine marocaine : Saïd Hamas. Cet apprenti-comédien de 16 ans n'en revient toujours pas : *Je participais au festival Mimouna quand quelqu'un de la société de production Artemis m'a demandé de faire des essais. Ensuite, j'ai rencontré Annie Cordy à*

Paris, avant le tournage. J'étais dans tous mes états !! On s'est beaucoup parlé ... Elle m'a mis tout de suite à l'aise : elle est cool, elle fait bien son métier et elle aime donner. Elle m'a beaucoup aidé pendant les scènes mais aussi avant chaque tournage : le matin, on se voyait d'abord tous les deux et on discutait des scènes ...



Merci de votre dynamisme !

Oui, il faut le souligner, le dynamisme d'une localité repose sur le dynamisme de ses habitants. Les initiatives et les actions des Schaarbeekois, parfois suscitées, encouragées, canalisées, supportées par les pouvoirs publics sont les clés du développement local. Voilà pourquoi la commune de Schaerbeek est souvent citée en exemple. Commerçants, entrepreneurs, artisans, professions libérales, travailleurs sociaux ou associatifs, membres des comités de quartiers, artistes enseignants, acteurs culturels, sportifs... Schaerbeek foisonne d'une énergie très perceptible. Schaerbeek Info en fait écho dans ses colonnes. C'est le cas dans les pages que vous lirez ci-après. Nous évoquons des cas précis illustratifs de ce « Schaerbeek qui gagne ». Bravo à eux, mais aussi bravo à vous tous car comme Bourgmestre, c'est surtout à cet état d'esprit, à la collectivité que je veux rendre hommage aujourd'hui. Merci à tous pour votre enthousiasme et votre dynamisme.

Dank u voor uw dynamisme !

Natuurlijk! Het dynamisme van een gemeente is afhankelijk van het dynamisme van zijn inwoners. De Schaarbeekse initiatieven en acties, die door de openbare besturen soms in gang gezet, aangemoedigd, gesteund en in banen geleid worden, zijn het geheim van de lokale ontwikkeling. Ziezo waarom de gemeente Schaarbeek zo vaak als voorbeeld dient. Handelaars, ondernemers, handwerkers, zelfstandigen, sociale en verenigingswerkers, leden van de wijkraden, kunstenaars, leerkrachten, culturele medewerkers, sportlui...een in overvloed aanwezig en duidelijk zichtbare energie in Schaarbeek. Schaerbeek Info zegt het in al zijn kolommen. Zo ook in de door u gelezen volgende pagina's. Wij schetsen u enkele duidelijke gebeurtenissen illustratief voor "Schaarbeek wint". Proficiat! Maar ook proficiat aan u allemaal, want als Burgemeester is het vooral aan deze geestesgesteldheid, aan deze gemeenschap dat ik hulde wil brengen. Dank u allemaal voor uw geestdrift en jullie dynamisme. ■

BERNARD CLERFAYT, Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester



© artemis

Sur le tournage de Zartmo, Annie Cordy donne la réplique à Saïd Hamas, jeune acteur schaarbeekois (à gauche sur la photo)

Encore tout euphorique de sa collaboration avec l'une de nos stars belges, Saïd n'en garde pas moins les pieds sur terre. Il compte, en effet, terminer ses études et obtenir un diplôme d'expert comptable tout en continuant à suivre des cours de théâtre au Centre Culturel de Schaerbeek. Sans oublier sa collaboration au Festival Mimouna qui a lieu chaque année à Schaerbeek. ■



(suite page 1)

N.T. – Et pratiquement, comment cela se passe-t-il ?

M.M. – Le 22 septembre dernier, on a déjà fait un exercice pratique avec deux écoles volontaires du quartier. Les enfants ont parcouru les abords de l’Hôtel communal, accompagnés par leurs professeurs et des APS. La matinée s’est terminée par la remise des diplômes de participation aux élèves, par le Bourgmestre, Bernard Clerfayt et l’Echevine de la Mobilité, Christine Smeysters. Accompagnés du commissaire Victor Michaux.

N.T. – En matière de sécurité routière, Schaerbeek semble réellement sortir du lot...

M.M. – En effet, la commune ne ménage pas ses efforts. Que ce soient les aménagements spécifiques aux abords des écoles, la signalisation à l’aide de crayons fluos géants

pour attirer l’attention des enfants et des automobilistes, la présence renforcée de personnel qualifié lors des entrées et sorties de cours, les actions d’éducation des enfants menées par les directions d’écoles et les policiers (jeux de rôles, visites, pistes d’habileté...) et la sensibilisation des parents d’élèves (action faux PV’s...)... Schaerbeek est présente sur beaucoup de fronts, avec la collaboration particulièrement efficace de la zone de police.

Un outil pédagogique, constitué de deux séries de fiches (accompagnateurs/éducateurs et enfants) accompagne le projet et explique la démarche. Cet outil est enregistré sur CD-Rom et imprimé sur papier, les deux versions étant distribuées gratuitement sur demande. Pour toute information : Service Eco-conseil (Mme Mulders) : 02/244.71.53 – Direction Circulation zone 5344 (Commissaire Victor Michaux et Vanessa Poncelet: 02/249.22.20). ■



L’Echevine Smeysters et le Bourgmestre Clerfayt remettent le Diplôme du Parfait Piéton à une élève d’une école participant à la journée du 22 septembre .

DE VEILIGHEID VAN ONZE KINDEREN... SCHAARBEEK ZET OPNIEUW EEN STAP VERDER

De gemeente Schaarbeek, die niet aan haar proefstuk is, heeft, samen met de directie van de verkeerspolitie van de zone 5344, een nieuwe pedagogische piste voor verkeersveiligheid (PPVV) rondom het gemeentehuis opgerichte. Een heel innoverend

project, gesteund door de gewestelijke minister van mobiliteit. Het belangrijkste van deze pedagogische piste is de scholing van het zelfstandige kind in een **reële verkeerssituatie** te bevorderen. Een pedagogisch hulpmiddel, bestaande uit twee series steekkaarten (begeleiders/opvoeders en kinderen) begeleidt het project en verklaart de benaderingswijze. Dit alles staat op CD-Rom en op papier; beide versies kunnen op aanvraag gratis verkregen worden. Voor verdere informatie: Dienst Milieuraad (Michèle Mulders) : 02/244.71.53 – Directie Verkeer zone 5344 (Commissaris Victor Michaux en Vanessa Poncelet: 02/249.22.20).

 ■

30 ANS APRÈS... LE LUTHISTE DE GAUCHERET JOUE AU FESTIVAL “ VOIX DE FEMMES ”

Le 3 novembre 2005 à 20h00, aux Halles de Schaerbeek, l’ensemble QAYNA présentera, dans le cadre du Festival Voix de Femmes, son spectacle de poésies de l’époque pré-islamique mis en musique selon une composition contemporaine. Le luthiste en est Abid BAHRI,... qui joua son premier concert sur la place Gaucheret en 1974.

son devenue assez célèbre à l’époque: « Nous on reste là, on ne bougera pas, tant que la commune ne nous reloge pas... ». J’avais 17 ans. Avec d’autres jeunes du quartier, nous avons créé un petit ensemble de musique amateur. Nous répétons dans une cave. C’était la première fois que nous avons joué en public.



Abid Bahri, le luthiste qui joua son premier concert sur la place Gaucheret en 1974 !

N.T. – Que c’est-il passé ensuite ?

A.B. – Cette expérience m’a fait prendre conscience de l’importance de l’action socioculturelle.

Nous avons fondé à plusieurs un groupe d’action culturelle, **Ahl El Hijra** (Ceux de l’immigration). Nous étions dans la mouvance de la chanson engagée, dont le groupe phare au Maroc était Nasr El Ghiwane.

Petit à petit, nous avons créé notre propre répertoire, qui portait surtout sur le thème de l’immigration. Il était important pour nous de mieux savoir d’où nous venions pour mieux comprendre où l’on allait. Nous pensions, et nous pensons toujours, qu’il est important de bien connaître sa propre culture pour mieux apprécier celle de l’Autre.

De 1987 à 2001, j’ai été membre de l’ensemble **Weshm**. Depuis, je travaille avec ADDI au sein de l’asbl Résonances, qui a créé notamment l’ensemble **Qayna**.

Info : Cabinet de l’Echevine Tamimount Essaïdi, 02/ 216 91 73 ■

Nathalie Toillon – Abid BAHRI, pourriez-vous nous en dire plus sur votre lien avec Schaerbeek ?

Abid BAHRI - J’ai grandi dans le quartier Gaucheret. Au début des années 70, j’y ai vécu la spéculation immobilière. Il y avait une mobilisation de citoyens pour sauver le quartier et pour obtenir le relogement décent des familles expulsées. En 1974, le quartier avait organisé un concert en plein air contre les expulsions. Un duo de musiciens, « Jaqueline et Roudoudou », avait même composé à cette occasion une chan-



LE P'TIT COPAIN, L'AMI DES ENFANTS ET DES MAMANS DEPUIS 1/2 SIECLE

Il y a 50 ans, naissait à Schaerbeek, place Janssens, la maison « Au P'tit copain ». Quelques années plus tard, le commerce s'installa Place Dailly... Il y est toujours !

Fondé par une Schaerbeekoise, Antoinette Guns, ce magasin de chaussures pour hommes, dames et enfants est repris en 1963 par la deuxième génération. La façade et l'intérieur du magasin sont alors progressivement rénovés et mis au goût du jour. Dernière grande étape, 20 ans plus tard : les collections hommes et dames sont abandonnées au profit exclusif de la chaussure enfant. Aujourd'hui, c'est la troisième génération qui a repris les rênes.

Nathalie Toillon - Vous faites partie d'une famille « Schaerbeekoise dans l'âme » !

Patricia Guns – Certainement, notre famille habite depuis toujours Schaerbeek et connaît bien le quartier. Il a fort changé ! Avant, c'était un quartier super commerçant : il y avait le Delhaize avenue Chazal et de nombreux petits commerces. La population a



Au P'tit Copain, le spécialiste de la chaussure enfant est installé à Schaerbeek depuis 50 ans... et compte bien y rester !

aussi fort évolué. Heureusement, notre clientèle se retrouve toujours en partie, sur Schaerbeek mais aussi dans toute la Région bruxelloise... quand ce n'est pas encore plus loin !

N.T. – A quoi attribuez-vous votre succès ?

P.G. - Le P'tit Copain est reconnu par de nombreux orthopédistes et pédiatres qui le recommandent régulièrement auprès de

leurs patients. A tel point que le personnel de la boutique n'a pas cessé de grandir.

N.T. – Et vous comptez rester à Schaerbeek encore longtemps ?

P.G. - Nous restons et resterons à Schaerbeek quoi qu'il arrive car l'emplacement du magasin est connu de génération en génération et si on déménage, certains auront des difficultés à nous retrouver ! D'autre part, il faut souligner les efforts de la commune afin de faciliter le commerce. En effet, elle est très active dans la lutte contre le parking abusif des navetteurs, et j'ai cru comprendre qu'elle envisage de placer des horodateurs dans le quartier Dailly, solution efficace pour assurer une rotation des places de parking et donc assurer des emplacements pour les clients des commerces situés dans ce quartier. ■

LOCHTEN ET GERMEAU: DE LA SCIURE FAITE OR

Quel meilleur moyen de décrire la société Lochten & Germeau ? Présente à Schaerbeek depuis 125 ans, le mois dernier fut l'occasion de réunir anciens et nouveaux clients, fournisseurs, vendeurs et collaborateurs afin de fêter dignement l'anniversaire de cette centenaire, toujours prospère...

Touchons du bois

Depuis sa création en 1880 et la succession de 6 générations de Lochten à ses commandes, la société n'a fait que prospérer et occuper de plus en plus de place à Schaerbeek.

Aujourd'hui, c'est presque tout l'îlot Van Hoorde, Coteaux et Josaphat qui sent les copeaux et la sciure. Sans oublier la superbe façade « japonisante » de leurs bureaux et leurs entrepôts qui attirent curieux et étudiants en architecture !

Mais au-delà du fait d'être une société reconnue et compétente, Lochten & Germeau s'applique depuis plus de 50 ans à donner une chance à des jeunes déshérités en les embauchant dans son personnel. La preuve qu'on peut travailler le bois sans être de bois.....

LOCHTEN EN GERMEAU: VAN ZAAGSEL NAAR GOUD!

Er is geen betere manier om de firma Lochten & Germeau te beschrijven! Sinds meer dan 125 jaar aanwezig in Schaarbeek, dus een goede reden om verleden maand oude en nieuwe klanten, leveranciers, verkopers, en medewerkers samen te brengen om waardig de honderste verjaardag te vieren van deze nog altijd welvarende firma....

Hout vasthouden !

Met een opvolging van 6 generaties aan het roer van Lochten sinds haar oprichting in

1880, heeft deze firma altijd goed geboerd en neemt ze, in Schaarbeek, meer en meer plaats in. Vandaag is het een eilandje gelegen tussen Van Hoorde, Coteaux en Josaphat dat de spaanders en het zaagsel ruikt. Vergeet ook niet haar fantastische Japanse voorgevel, die bekeken wordt door nieuwsgierigen en studenten « architectuur »..!

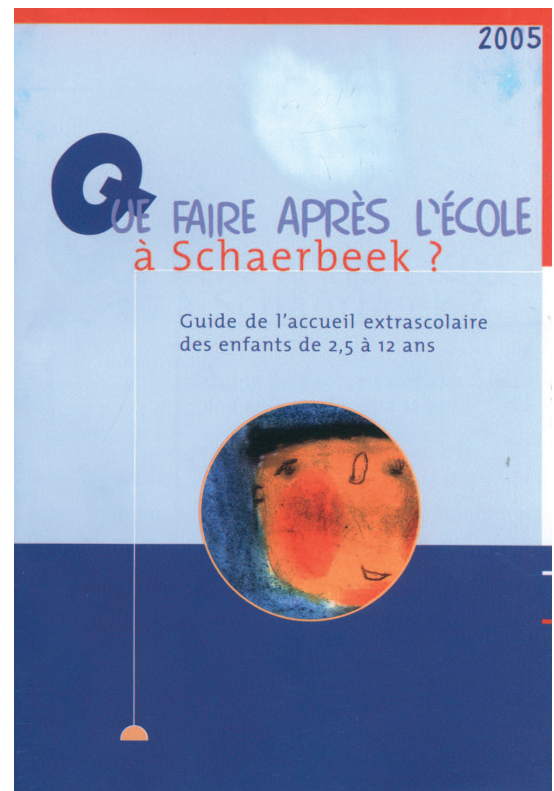
Maar sinds meer dan 50 jaar ook, steunt ze de houthandel en bevordert ze de aanwerving van kansarme jongeren in het bedrijf. ■

QUE FAIRE APRES L'ECOLE A SCHAERBEEK

C'est pour répondre à cette question lancinante que la commune de Schaerbeek a publié à l'initiative de Michel De Herde, Echevin, un guide de l'accueil extra-scolaire des enfants de 2,5 à 12 ans.

Que ce soient les activités des guides et des scouts, l'offre des écoles communales en semaine, les mercredis après-midi et pendant les vacances scolaires, les activités sportives, culturelles..... tout, absolument tout vous y est exposé, en plus des conditions de participation, l'âge requis et le prix.

Il est gratuit et disponible sur simple demande au 02/244 73 22 : Danièle Rossiensky, bureau -1.22, place Colignon, 1030 Bruxelles. ■





Les Cinés-canapés

Tous les mois, le Centre culturel à Schaerbeek organise des séances de ciné conviviales et très sympathiques. Aux cinés canapés, le ciné-club schaerbeekoï, c'est toute une soirée cinéma qui vous est offerte d'un coup. Une soirée variée au cours de laquelle les documentaires voisinent avec les grands films de fiction, les projections font bon ménage avec les débats et où les plaisirs du cinéophile n'excluent pas ceux du gourmet. Des projections de courts métrages sont systématiquement programmées avant les longs métrages. Entre les deux, un entracte permet aux spectateurs d'apprécier les plaisirs du buffet, généralement conçu autour d'un thème de la soirée. Enfin, après la projection du grand film, il n'est pas rare que la soirée se poursuive autour d'un verre, pour ceux qui le souhaitent, jusque tard dans la nuit. La soirée est animée par « les café philo de Belgique » en présence de réalisateurs ou de membres du film. Les Cinés canapés mettent l'accent sur la projection de courts et longs métrages belges, qui semblent avoir de plus en plus de succès, les frères Dardennes, Yolande Moreau, Frédéric Fonteyne,... étant venus présenter leur film.

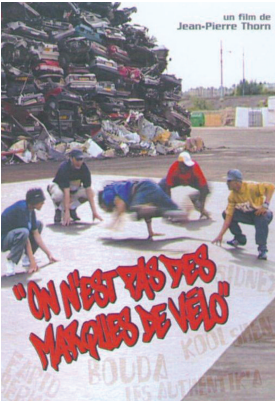
LES CINE CANAPES, C'EST LE QUATRIEME VENDREDI DE CHAQUE MOIS
L'ACCUEIL + UNE PREMIERE PARTIE (court métrage ou documentaire) + UN BUFFET
+ UN GRAND FILM + BAR

Ciné-canapé le 28/10/2005

19h30 Courts métrages du collectif « **délits 2 fuite** »
En présence des réalisateurs.

20h **On est pas des marques de vélo de JP.Thorn**

Breaker talentueux issu de la génération "Sidney H-I-P-H-O-P", Ahmed M'Hemdi, de son nom de scène Bouda, a croupi quatre années derrière les barreaux pour une affaire de stup. Seulement, une fois sa dette payée à la société, il se voit en sus interdit de territoire et condamné à regagner une Tunisie dont il ne connaît pas même la langue. Le film accompagne un combat solitaire contre l'exclusion, en s'attachant aux pas d'un personnage unique dans son individualité, mais devenu (dans son échec même) un symbole des conséquences dramatiques de l'iniquité d'un système qui divise la France, traite sa jeunesse comme un ennemi de l'intérieur, lui applique des règles d'exception et lui refuse le principe de l'égalité devant la loi. Là est mon désir, vital, de filmer", dit Jen-Pierre Thorn à propos de sa démarche.



Les Ateliers Créatifs du Centre Culturel

Impros **Du théâtre sans apprendre de texte et des matchs d'improvisation** par la FBIA.
Info : 02/6729325
La Biodanza propose de découvrir le plaisir de ressentir son corps en mouvement et la joie de bouger sur des musiques variées : brésilienne, classiques, africaines, jazz, tango,... Un atelier consiste en une suite de consignes simples accompagnées de musiques. Info : 0475.33.15.92
Bijoux : Atelier de fabrication de bijoux à base de matériaux naturels, pour tous les goûts, tous les âges. Info : 0484.64.96.95
Dessin : Info : 0485.680.662
Danse orientale : La danse orientale ne se résume pas à la « danse du ventre », il s'agit de techniques parfois ancestrales très variées selon l'origine géographique et historique. Info : 0486.999.026
Cours de tango Argentin : Animé par Eugenia ramirez, danseuse professionnelle argentine et pédagogue du tango. Info : 0486.960.133
Atelier percussion DERBOUKAS : Info : 0478.806.084
Atelier percussion Djembé : Info : 0478.62.05.01
Atelier de danse Rwandaise : Info : 0479.659.429
Break : Info : 0476.673.477
Écriture rapp, graff : Info : 02.245.27.25
Ateliers et formations Ecriture, Conte, Traverse ASBL : Toutes les formations et ateliers sont données par Daniel Simon (écrivain, metteur en scène, formateur et animateur d'ateliers d'écriture, de conte et de prise de parole). Info : 0477.76.36.22
Entendre sa voix, prendre la parole / Écrire des récits de vie, des nouvelles / Le conte, la parole, le geste, l'objet...
Atelier Vidéo : Info : 02.245.27.25

Dans le brouillard d'automne, ... « Les nuits aphrodisiaques »

En novembre:
Pour sa 5e édition, la Nuit de la Femme à Schaerbeek ouvre à nouveau ses activités colorées, durant 5 jours du 22 au 26/11. Cette initiative culturelle originale propose 5 soirées atypiques sur des thèmes artistiques, festifs et culinaires.
« **Les nuits aphrodisiaques** » c'est plus de 21 animations proposées à un public curieux de découvrir des artistes femmes, de manière festive et originale.
Une semaine de femmes à l'occasion du 11 novembre, journée belge de la femme et du 25/11 journée mondiale contre les violences faites aux femmes, « **Les nuits aphrodisiaques** » montreront toutes les facettes de la femme. Entrepreneuses, audacieuses, gracieuses, elles vous guideront dans tous les sens au travers des 5 sens. Par le toucher, la vue et l'ouïe, elles vous entraînent ...
Le mardi 22 /11 dès 19h30h dans la magie du tango et son tourbillon de sensualité. Nous vous transformerons en femmes luxueuses par des coiffeuses, maquilleuses et manucures. Par Nosotros et Eugenia Ramirez.

Par l'ouïe elles vous font rêver ...

Le mercredi 23/11 dès 19h30 avec les percussions de percutattoo, voguant dans la musique africaine, le thé, la danse et l'ambiance du rythme et du soleil.
Le jeudi 24/11 dès 19h30 par l'improvisation théâtrale, les concerts de claquettes sur talons aiguilles, la danse sacrée indienne.
Le vendredi 25/11 dès 19h30: vos yeux découvriront le plaisir des salles obscures autour du film « Marie pleine de grâce » et à travers, une rencontre débat la parole rassemblera les esprits autour de la violence faite aux femmes.
Le samedi 26/11 dès 16h : tous les sens en éveil, avec la soirée la Meztisa organisée par des femmes équatoriennes qui vous feront découvrir les traditions incas, la Mano negra ...

Le goût et l'odorat ...

A chaque soirée vous pourrez déguster la diversité de la cuisine argentine, africaine, équatorienne et belge dans nos tables d'hôtes.
Une exposition durant tout le mois de novembre avec les peintures et les collages de Lusau N' zamba.
En permanence, chaque soir, en ouverture de soirée, le Théâtre Traverse (www.traverse.be) présentera un des cinq monologues de femmes écrits par Daniel Simon et joués part Florine Elslande, en coproduction avec le Centre.
« J'ai jamais pu dire non / J'ai jamais été prise / Ma mère était une fée/ Grand frère / J'y suis, j'y reste »

Garance asbl participera aux "Nuits Aphrodisiaques" le 23 novembre 2005 par l'animation d'un atelier de présentation des stages d'autodéfense pour femmes ces stages auront lieu aux dates : Week end des 22 et 23 octobre 2005 de 10h à 17h.

L'hiver au chaud...

Week end des 10 et 11 décembre 2005 10h à 17h

Janvier/février/mars

Cadavres exquis

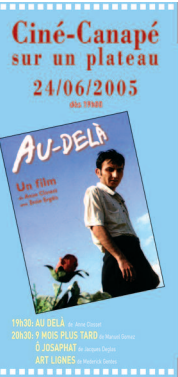
Bienvenue dans l'univers étrange et fantastique de MANU GOMEZ.
Du surréalisme au cinéma belge, en passant par le festival fantastique, cette exposition ne manquera pas de vous charmer avec ses accents insolites et singuliers.

Pour entrer dans le printemps ...

Mars / Avril / Mai

Le printemps de la Méditerranée

POUR TOUTES INFOS :
Ecrivez-nous, téléphonez-nous , ou contactez nous
Tel : 02.245.27.25
Mail : centre.culturel@chello.be
Site web : www.culture1030.be
Adresse: 91/93 rue de locht 1030 Bruxelles





CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les 26 octobre, 30 novembre et 21 décembre 2005.

GEMEENTERAAD

De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op 26 oktober, 30 november et 21 december 2005.

CONFÉRENCE / DEBAT

Le mardi 8 novembre 2005: « Austerlitz une victoire surgie du néant », par Charles Godart Vice-président de l'Association belge pour la recherche et la reconstitution historiques A.B.R.R.Hi asbl, avec la participation du 8ème régiment de ligne. Début de la conférence à 20h00. Salle des Mariages de l'Hôtel communal, Place Colignon, 1030 Schaerbeek. Le caricaturiste MOORE saisira les moments forts de la soirée. Entrée gratuite, réservation souhaitée du lundi au vendredi de 8h00 à 15h30. Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume –Tél. 02/244.70.32 ou par email: bguillaume@schaerbeek.irisnet.be.

FESTIVAL VOIX DE FEMMES

Du 29 octobre au 5 novembre : 7ème édition du festival « VOIX DE FEMMES » aux Halles de Schaerbeek. Un projet Voix de Femmes et D'une certaine gaieté, le Cirque Divers. En coproduction avec les Halles de Schaerbeek, le Centre Culturel de Seraing et het Zuiderpershuis. Direction: Brigitte Kaquet. Musique, danse, théâtre, expositions, ateliers, rencontres. Aux Halles de Schaerbeek: infos / tickets Halles: 02/218 21 07. Du lundi au vendredi de 14h à 18h ou infos/tickets FNAC: 0900 00 600, du lundi au samedi de 9h00 à 18h00. Info: 04 223 38 54 / 04 222 12 46 / www.voixdefemmes.org.

THÉÂTRE

Du 19 au 29 octobre 2005 à 20h30 (excepté le mercredi 26 à 19h30, relâche les 23 et 24 octobre): NOTRE BESOIN DE CONSOLATION d'après Stig Dagerman, un projet de Pedro Cabanas. Au Théâtre Océan Nord, rue Vandeweyer 63/65, 1030 Bruxelles. Réservations: 02/216 75 55.

Du 25 au 28 octobre à 20h30: RUFUS joue les fantaisistes. Mise en scène de Philippe Andrien avec la complicité de Bernard Haller. Au théâtre 140, avenue Eugène Plasky 140, 1030 Bruxelles. Infos et réservations: 02/733 97 08, de 12h00 à 18h00, tous les jours ouvrables et les samedis de représentation.

Du 25 octobre au 12 novembre à 19h30 (relâche les dimanches et lundis): TOUT EST MOUVEMENT de Bertolt Brecht par le Théâtre de la Vie. Au Théâtre de la Vie, rue Traversière 45, 1210 Bruxelles. Info et réservations: 02/219 60 06.

Du 7 au 12 novembre à 20h30: 107 ANS, L'AMOUR FOU D'UN ADOLESCENT, Compagnie La main gauche/Diastème. Adaptation de Diastème et Frédéric Andrau. Au théâtre 140, avenue Eugène Plasky 140, 1030 Bruxelles. Infos et réservations: 02/733 97 08, de 12h00 à 18h00, tous les jours ouvrables et les samedis de représentation.

Du 16 novembre au 4 décembre à 20h30 (sauf les mercredis à 19h30, les dimanches à 17h, relâche les lundis et mardis): A QUELQUES PAS D'ELLE de et par Michèle Nguyen. Une co-production du Théâtre de la Vie, rue Traversière 45, 1210 Bruxelles. Info et réservations: 02/219 60 06.

Du 16 au 18 novembre à 20h30: PUSH UP ou la paranoïa de l'arrivisme de Roland Schimmelpfennig. Une production de la Compagnie La Rumeur. Mise en scène de Patrice Bigel. Au théâtre 140, avenue Eugène Plasky 140, 1030 Bruxelles. Infos et réservations: 02/733 97 08, de 12h00 à 18h00, tous les jours ouvrables et les samedis de représentation.

EXPOSITION

Du 21 septembre au 29 octobre 2005: Maurice Langaskens. En la Salle du Musée de l'Hôtel communal de Schaerbeek. A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et du Tourisme. Info: 02/218.79.98.

Les vendredi 28, samedi 29 et dimanche 30 octobre de 10h à 18h (vernissage le jeudi 27 octobre 2005 à partir de 18 h30): HOMMAGE A POL BOOM aux ATELIERS VOGLER. Dans les locaux du 17 et 26 rue Vogler, 1030 Bruxelles. Info: 02 245 82 84.

FESTIVAL DES ARTS URBAINS

Du 30 septembre au 5 novembre de 10h à 18h: STREETFORM'S: Denis Meyers/ French/ Defi j/ Mesk/ Hmi/ Byz/ Christopher/ Alex P/ Sébastien Berruyer/ Mina. 28/10 Ciné Canapé: « Hiphop » à 20h, 05/11 Spectacle « Flashback sur la danse hip hop, la fabuleuse histoire » par Lezarts Urbains à 16h/ Slam: Pitcho, Manza à 20h/ Concert acoustique Imana-Leyso et Younes à 21h. Au Centre Culturel de Schaerbeek, rue de Locht 91-93/ Info: 02 245 27 25.

Du 20 octobre au 3 décembre: DU SGRAFFITE AU GRAFFITI: A travers la photo, la vidéo, la peinture et la sculpture, sept artistes (Cathy Coëz/ Erick Derac/ Tom Heene/ Xavier Mary/ Nicolas Morreel/ Paul Schillings/ Yacine Sebti) nous proposent leur vision de la rue, d'hier à aujourd'hui, du sgraffite au graffiti. Mardi à vendredi 9>13h et 14>17h/ Jeudi >21h30/ Samedi 10>13h/ Ouvert 29 et 30/10 10>17h/ Maison des Arts Gaston Williot / 147 Chaussée de Haecht / 1030 Bruxelles. Info: 02 218 79 98. Une initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture www.culture1030.be Info: 02 244 92 24.

TENTOONSTELLING

Van 21 september tot 29 oktober 2005: Maurice Langaskens. In de Museumzaal van het Gemeentehuis van Schaarbeek. Een initiatief van Georges Verzin, schepen voor Cultuur en Toerisme. Inlichtingen: 02/218.79.98.

CONCERT

Dimanche 23 octobre à 20h30: WILL CALHOUN, l'un des meilleurs batteurs rock de la planète. Au théâtre 140, avenue Eugène Plasky 140, 1030 Bruxelles. Infos et réservations: 02/733 97 08, de 12h00 à 18h00, tous les jours ouvrables et les samedis de représentation.

Lundi 24 octobre à 20h30: DOMENICO+2, la nouvelle génération brésilienne: entre samba électronique et bossa funky..... Au théâtre 140, avenue Eugène Plasky 140, 1030 Bruxelles. Infos et réservations: 02/733 97 08, de 12h00 à 18h00, tous les jours ouvrables et les samedis de représentation.

Mardi 1er novembre à 20h30: JOYCE & BAND: ses rythmes brésiliens, harmonies jazz et textes fûtés sont devenus des classiques contemporains inspirant les plus grands musiciens. Au théâtre 140, avenue Eugène Plasky 140, 1030 Bruxelles. Infos et réservations: 02/733 97 08, de 12h00 à 18h00, tous les jours ouvrables et les samedis de représentation.

Samedi 5 novembre à 20h30: BIRELI LAGRENE, gitan phénomène de la guitare: l'héritage de Django. Au théâtre 140, avenue Eugène Plasky 140, 1030 Bruxelles. Infos et réservations: 02/733 97 08, de 12h00 à 18h00, tous les jours ouvrables et les samedis de représentation.

ATELIER D'ECRITURE

A partir du 25/09 de 10h à 13h, chaque dernier dimanche du mois: RECIT DE VIE – CYCLE 2005/2006. Sur une durée de dix ateliers, vous laisserez courir votre plume sur le fil du temps.... Bibliothèque Thomas Owen. Animatrice: Marie-Eve Palin. Info: 02/242.65.38.

COURS DE GUITARE D'ACCOMPAGNEMENT

A partir du 17 octobre 2005, tous les lundis de 11h à 12h et mardis de 15h30 à 16h30. Un atelier musical centré sur la guitare d'accompagnement et le chant. Conçu comme une alternative aux structures traditionnelles des académies, l'apprentissage s'adapte ici aux attentes et au rythme de chaque participant. Public: adultes et adolescents. Animé par Fabienne Cassiers, musicienne et musicothérapeute, et Laurent Peeters, musicien et animateur d'ateliers musicaux. Au Centre de Musicothérapie de l'Arean asbl. – 23 rue Portaels – 1030 BXL. 60 euros pour 10 séances - séance d'essai: 6 euros. Renseignements et inscriptions: Centre de Musicothérapie, Rue Portaels, 23, 1030 Schaerbeek. Tél & Fax: 02 245 33 83, courriel: areamcmt@hotmail.com.

WANDELING

Zondag 6 november: NATTE VOETEN. Afspraak: Duployéplantsoen (kruispunt Rogierlaan en Deschanellaan) – 10u. Voor informatie en reservatie: Dienst Nederlandse Cultuur - 02-244 73 09 of iwauters@schaarbeek.irisnet.be. Deelnemen kost 5 Euro.

Zondag 4 november: DEN BERG VAN KRUMME TRIEN. Afspraak: Ingang van het gemeentehuis (Colignonplein) – 10u. Voor informatie en reservatie: Dienst Nederlandse Cultuur - 02-244 73 09 of iwauters@schaarbeek.irisnet.be. Deelnemen kost 5 Euro.

TOUT PETITS

Les 6 novembre et 4 décembre à 10h30: BEBE BOUQUINE et BEBE SOURD BOUQUINE. (Pour les 0 à 4 ans). A la Bibliothèque Helmet, chaussée de Helmet, 272 Info: 02/242.68.68.

BROCANTES et FÊTES DE QUARTIER

Brocante **Place des Chasseurs Ardennais: le premier samedi de chaque mois.**

Inscriptions et renseignements: 02/244.71.04 (uniquement le mardi). Pour tous renseignements, vous pouvez contacter le service des Classes moyennes au 02/244.73.21.

ROMMELMARKTEN en WIJKSFEESTEN

Rommelmart Ardense Jagersplein: de eerste zaterdag van de maand. Inlichtingen de dinsdagen op 02/244.71.04. Voor alle andere inlichtingen aarzel niet de dienst Middenstand te contacteren 02/244.73.21

CAFE - THEATRE

A l'Os à Moëlle, Avenue Emile Max 153, 1030 Bruxelles. Réserver n'est pas indispensable mais confortable, aux numéros suivants: 02/216 25 68 et 02/660 42 31.

Le samedi 22 octobre à 21h30: MILES GRIFFITH, une extraordinaire voix-percussion en direct de Harlem.

Le samedi 12 novembre à 21h30: BOCLIN-VILLE-CROMPVOETS-MARTIN, trois shows par des Liégeois qui nous font rire.

ATELIER DE DANSE CONTEMPORAINE

Du lundi 31 octobre au vendredi 4 novembre 2005 (vacances de Toussaint): stage animé par Manuel Pérez Cantería. Gratuit pour les enfants de 6 à 12 ans. Au centre de cet atelier se tient le plaisir, le besoin naturel de bouger et d'exprimer ses sentiments. En plus d'être un facteur d'éveil, la danse permet de canaliser la débordante énergie des enfants. Inscription avant le 24 octobre: 02/242.96.89, Théâtre Océan Nord, rue Vandeweyer 63-65, 1030 Bruxelles. L'atelier se déroulera dans les locaux du théâtre Océan Nord, de 9h à 12h et de 13h à 16h. ■



Entreprises et emploi: BRUCALL (filiale à 84% de la SRIB), active sur le marché des centres d'appel depuis 1997 et qui occupe 130 personnes sur le site technologique de Technomeiser, s'adjoint un nouveau partenaire industriel : la sclr N-ALLO (filiale d'ELECTRABEL) créée en 1999, pour assurer les contacts avec les clients de sa maison-mère et des intercommunales d'énergie mixtes. Ce rapprochement permettra d'augmenter la capacité de production et l'emploi d'une main d'œuvre spécialisée et multilingue sur le site de la Chaussée de Louvain, bénéficiant directement à la région et créera des effets d'échelle positifs. Bonne nouvelle pour Schaerbeek ! Info : 02/244 70 01, enoel@schaerbeek.irisnet.be

Het project "BRUCALL": N-ALLO cvba, filiaal van ELECTRABEL NV in 1999 opgericht op initiatief van Electrabel en de gemengde energie-intercommunales om de contacten met hun klanten te verzorgen en BRUCALL, dochtervenootschap van de

GIMB (84%) sinds 1997 operationeel en gespecialiseerd in call center diensten zijn nu verenigd in het project "BRUCALL". Het samenbrengen creëert schaaffecten en leidt eveneens tot een stijging van de tewerkstelling van gepecialiseerde en veeltalige werknemers op de site te Leuvensesteenweg, wat een positieve impact heeft voor het Gewest en vooral voor Schaarbeek! Info : 02/244 70 01, enoel@schaerbeek.irisnet.be

A VENDRE :

5 emplacements de parking en sous-sol, situés avenue Maréchal Foch, 59/61

**Prix : entre 5.000 et 5.600 euros/emplacement
Vente de gré à gré au plus offrant
Renseignements : 02.244.72.36**

TE KOOP :

**5 ondergrondse parkeerplaatsen gelegen
Maarschalk Fochlaan, 59/61**

**Prijs : tussen 5.000 en 5.600 euro/plaats
Onderhandse verkoop aan de meest biedende
Inlichtingen : 02.244.72.36**

Les bibliothèques communales à l'heure internet. A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture, du Tourisme et des bibliothèques et afin d'encore mieux satisfaire les besoins de ses utilisateurs, les bibliothèques se dotent d'un nouveau site web complètement relooké et mis à jour. Outre le design attrayant, de nouvelles options font leur entrée telles que la possibilité de consulter le catalogue en ligne. Les lecteurs pourront ainsi vérifier la disponibilité d'un livre. Les bibliothèques laissent également la parole aux lecteurs grâce à un espace «coups de cœur», une manière de partager des lectures avec les autres. Pour faire plaisir aux usagers, un concours sera disponible chaque mois sur le site avec, bien sûr, un cadeau à la clé ! De nombreuses découvertes vous attendent encore sur www.mabiblio.be

Enquête sur le Quartier Princesse Elisabeth. L'activité économique est en péril dans les villes. Des entreprises recherchent de l'espace moins onéreux et des règlements urbanistiques plus compréhensifs ; des commerces préfèrent les quartiers périphériques où la circulation et le parking sont plus aisés. A l'occasion de chaque Contrat de rénovation de Quartier dans Schaerbeek, Etienne Noël, Echevin de l'Emploi et de l'Economie, lance une enquête socio-économique. Une manière de mieux connaître le quartier concerné et d'élaborer une approche globale de son avenir. Une enquête sur le terrain bien utile dans le cadre du Plan Communal pour l'Emploi. Cette fois, c'est au Quartier Princesse Elisabeth que le Guichet d'Economie Locale, qu'il préside, s'est intéressé...Des résultats interpellants !

Prinses Elisabethwijk-Enquête over een wijk. Een portret van de economische actoren van de wijk, op initiatief van Etienne Noël, Schepen van Economie en Tewerkstelling. Een onderzoek ingesteld door het Loket voor Lokale Economie van Schaerbeek, op initiatief van zijn voorzitter. Info : 02 2447002 of enoel@schaerbeek.irisnet.be.

Une question ? Direction le Service d'Information! Le Service d'Information de la Bibliothèque d'Helmet est divisé en quatre grandes parties : la recherche d'emploi; les loisirs; le droit; l'enseignement. Vous trouverez notamment dans ces différents domaines les ouvrages du SIEP, principalement consacrés aux formations proposées par l'enseignement de tout type en Belgique mais aussi les Fiches Infor Jeunes et Plus tard je serai qui se complètent mutuellement. Si vous cherchez un emploi et souhaitez parfaire votre CV ou votre lettre de candidature, le service d'information est la solution. N'oublions pas les guides pratiques regorgeant d'informations utiles concernant les loisirs en Région Bruxelloise et en Wallonie. Enfin, si vous rencontrez des problèmes avec votre voisin, votre garagiste, un entrepreneur,... les ouvrages de droit belge sont là pour vous aider. A votre disposition, entre autres, la dernière édition du code Larcier, l'ouvrage de référence par excellence pour toutes vos questions de droit. Le Service d'information à découvrir à la bibliothèque Helmet – chaussée de Helmet, 272 - Infos : 02/242.68.68

Biennale Art Nouveau. Tous les week-ends d'octobre Voir et Dire Bruxelles organise un événement autour de l'Art Nouveau à Bruxelles. Chaque week-end, l'accent sera mis sur un quartier différent de Bruxelles, riche en Art Nouveau. D'une part, sera proposé, un large choix de promenades guidées à pied, en bus et à vélo et, d'autre part, la visite d'intérieurs Art Nouveau accessibles exceptionnellement. Les 29 et 30 octobre, l'événement se déroulera à Schaerbeek et offrira la possibilité de visiter des intérieurs et des écoles de l'architecte Henri Jacobs, mais aussi d'autres maisons privées, expositions, galeries ouvertes à l'occasion et accessible grâce à un passeport. Les écoles de Schaerbeek seront accessibles avec le soutien de l'Echevinat de la Culture de Schaerbeek. Informations et réservations : Tel : 00 32 (0)2 503.31.44 - E-mail: voiretdirebruxelles@belgacom.net - www.voiretdirebruxelles.be.

Gagnez 20x1 passeport Art Nouveau + une place pour un parcours à pied ou à vélo pour le week-end qui se déroulera à Schaerbeek ! (valeur : 18 €). Question : En quelle année Victor Horta construisit-il la maison Autrique située au 266 chaussée de Haecht ? Réponse à renvoyer à la rédaction du Schaerbeek Info, Place Colignon - 1030 Bruxelles. ■

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon

Tél.: 02 244 72 22
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur

Marc Weber
**INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ ERIC FURQUIM
VLAN - 02 730 33 26**

